

## INTERTEXTUALIDAD EN *LA CONDESA MATILDE* DE LOPE DE VEGA

GUILLERMO CARRASCÓN

Università degli Studi di Torino  
guillermo.carrascon@unito.it

---

**Resumen:** Para *La resistencia honrada y condesa Matilde* de Lope de Vega se ha propuesto una relación intertextual con la historia del rey David y su adulterio con Betsabé, mujer de Urías. En realidad, las relaciones intertextuales con la historia bíblica parecen menos relevantes para la concepción de la comedia que las que se pueden rastrear entre esta, otras comedias de Lope y la novella XXXVII del segundo volumen de *Novelle* de Matteo Bandello, traducida al español como primera de las *Historias trágicas ejemplares*.

**Palabras clave:** Lope de Vega, Bandello, intertextualidad.

---

En 1610 Alonso Martín publica la *Segunda parte de las comedias de Lope de Vega Carpio que contiene otras doce*. En quinto lugar, aparece la *Comedia famosa de la resistencia honrada y condesa Matilde*. Se trata de una obrita de ambientación pseudohistórica, cuya acción transcurre en un momento difícil de precisar de una guerra entre Francia e Inglaterra que debería ser la de los Cien Años, pero no puede serlo si se coteja lo que sucede en la comedia con la realidad histórica. El protagonista principal, al que podríamos denominar galán de la comedia si no fuera porque en la época de composición de esta —que Morley y Bruerton (1968: 240-241) establecen entre 1599 y 1603, aunque la fecha *a quo* se podría llevar a 1596— no estaba todavía perfectamente configurado el tipo, es Enrique, primero delfín y a partir del segundo acto, rey de Francia. El más reciente editor de la comedia, Miguel M. García-Bermejo Giner (1998: 700), que se ocupa de esta pieza en la edición de Prolope de la *Segunda parte*, considera seriamente las implicaciones históricas de los escasos datos ofrecidos por Lope para concluir que no era interés del dra-

doi: [https://doi.org/10.59010/9783967280494\\_033](https://doi.org/10.59010/9783967280494_033)

*La actualidad de los estudios de Siglo de Oro*. A. Sánchez Jiménez, C. López Lorenzo, A. J. Sáez y J. A. Salas (eds.). Kassel, Edition Reichenberger, 2023, págs. 337-343

maturgo mostrar la verdad histórica<sup>1</sup>. Puesto que en comedias como *El mejor alcalde, el rey*, donde siguió fielmente el texto de la *Crónica ocampiana* o incluso en fechas no distantes de *La condesa Matilde*, por ejemplo, en 1604, en una obra como *La desdichada Estefanía*, Lope reelaboró con mayor rigor, aunque con algunas licencias poéticas, fuentes históricas atendibles en la época, podemos considerar la falta de precisión y fidelidad histórica como un rasgo propio de un género cortesano, o del tipo de comedias historiales de hechos particulares que Lope sitúa en cortes europeas, vagas aunque de naciones reconocibles.

Como sucede a menudo en este género, en *La condesa Matilde*, las preocupaciones de Lope parecen apuntar, como sugiere el mismo editor (García-Bermejo 1998: 700), a sondear el conflicto entre la pasión amorosa del poderoso y la lealtad de los vasallos. Añade García-Bermejo (1998: 700):

La fuente de la historia, que no he localizado, pudo ser tal vez alguna de las múltiples cartas de relación de asunto particular que inundan España desde mediados del siglo xv, o tal vez alguna de las crónicas que narraban la historia de Aragón e incluían porciones de la del país vecino. En última instancia, Lope no basó su comedia en esa fuente, sino en el episodio bíblico [de David, Urías y Betsabé, 2 *Samuel*, 11] en el que vio excelente materia dramática.

Efectivamente, aunque no reproduce exactamente los hechos del relato bíblico, el argumento de la comedia presenta semejanzas con la historia del adulterio del rey de Israel, que además Enrique llega a citar en dos ocasiones<sup>2</sup>. En la comedia de Lope, el delfín Enrique —que mantiene relaciones con la bella Floris, lo que causa notable disgusto al rey Luis— conoce a la aún más bella Matilde, condesa de Belflor, el día del matrimonio de esta con Gesualdo, noble pariente de la familia real. Tras varias peripecias que ocupan el primer acto, en el que se presenta el carácter celoso de la amante Floris, la irresponsabilidad del delfín y la ejem-

- 
- 1 También Arte Lope (*s.v. La resistencia honrada...*, «Caracterizaciones: Tiempo histórico») asevera que «la acción se desarrolla en un marco temporal medieval, vagamente situado en torno a la Guerra de los Cien Años (como muestra, por ejemplo, la guerra contra los ingleses, aquí concretada en la lucha por el dominio de Bayona)».
  - 2 En primer lugar, cuando discute con el Almirante su deseo de asesinar a Gesualdo, vv. 2525-2526, se intenta justificar diciendo: «¿No mató David a Urías? / ¿Soy yo más santo, Borbón?». Al final, mientras trata de convencer a Matilde —ya viuda— de que se case con él, le promete que será «un David en Bersabé» (v. 3240). Probablemente debería decir «... con Betsabe», pero todo el texto está muy deteriorado.

plar nobleza de los recién desposados Gesualdo y Matilde, al inicio del segundo acto encontramos a Enrique, que parece haber sentado la cabeza, convertido en rey por el fallecimiento de su padre. El joven monarca parte a la conquista de Bayona, ocupada por los ingleses, y a él se une Gesualdo. Durante un receso del combate, van a visitar el castillo del conde, cuando Enrique vuelve a encontrar a la bella Matilde y cae víctima de una pasión fulminante por ella. Viendo la resistencia de la condesa a sus requerimientos, concibe el plan de matar a Gesualdo, pero en realidad se arrepiente cuando este, en la batalla, le salva de una situación muy apurada. Sin embargo, Gesualdo es gravemente herido inmediatamente después en acción de guerra y en punto de muerte encomienda al rey la custodia de su viuda Matilde. La resistencia de esta a cualquier otro tipo de relación empuja al fin a Enrique a decidir casarse con ella. La similitud con la historia de David y el Hitita es muy tenue, pues no hay adulterio, sino que la condesa resiste a los acosos del monarca hasta que este se casa con ella, mientras la muerte del marido de la mujer deseada por el soberano, aunque tanto en la Biblia como en la comedia ocurre durante el asalto a los muros de una ciudad, Lope la presenta como accidental y cuando se produce en la comedia, Enrique se ha arrepentido ya de su intención de matar al conde.

Sin excluir los ecos bíblicos, se pueden señalar otros textos con los que la comedia de Lope podría mantener más estrechas relaciones de intertextualidad. O para ser más exactos, en el primero de ellos podríamos hablar de relaciones de intratextualidad, puesto que *La condesa Matilde* juega, cambiando la ambientación, con una trama argumental que también proporciona la base para otra obra de Lope, *El marqués de Mantua* (fecha en enero de 1596, según la copia manuscrita de Gálvez, por lo que probablemente es anterior a la otra), aunque en esta tragedia el desenlace sea muy distinto. Pero también en ella el delfín de Francia, en este caso, Carloto, hijo del emperador Carlomagno, concibe por la mujer de Valdovinos una pasión irrefrenable que, siguiendo los romances tradicionales, conduce al asesinato del desdichado caballero a manos del príncipe y al castigo capital de este por parte de su padre. En esta perspectiva, se puede pensar en una más de las cadenas de reescrituras que Lope llevó a cabo en no pocas ocasiones<sup>3</sup>, que estaría compuesta, además

---

3 Por ejemplo, con la serie de la lujuria del déspota: *La quinta de Florencia*, *Fuente Ovejuna*, *Peribáñez* y *El mejor alcalde, el rey*, a la que Oleza (2009) asocia las comedias de las que nos ocupamos aquí y algunas más; o con la de la pasión ilícita del príncipe (Arata 1989: 85): *El hombre de bien*, *Obras son amores*, *La mayor victoria*, *El poder en*

de las dos obras ya mencionadas, al menos por la comedia de 1610-1612 *La locura por la honra* (Morley y Bruerton 1968: 340). Además de la traza de planteamiento común, *La condesa Matilde* presenta una breve escena tópica de relleno (vv. 520-551) muy similar a otra de *El marqués de Mantua* (vv. 96-115) en la que los caballeros cortesanos se reparten los colores de las libreas con las que se han de ataviar para las fiestas de las bodas; y ambas comedias comparten también los más impresionantes momentos de culminación de la historia en los que se presentan en escena los cuerpos muertos de los desdichados caballeros, Valdovinos y el conde Gesualdo, con los lamentos de sus viudas, los cuales asimismo presentan bastantes puntos de contacto (*La condesa*, vv. 3077-3127; *El marqués*, vv. 2383-2440).

En estas series de reescrituras, «agrupaciones de obras que exploran un determinado conflicto y las posibles y variadas respuestas al mismo» (Ferrer 1997: 138), en efecto, Lope se ejercita modificando en particular el desenlace, además de la ambientación, los personajes y muchos de los episodios que constituyen el desarrollo de la materia diegética. En el caso que nos ocupa, como hemos visto, después de recrear la materia tradicional de los romances de Valdovinos en la primera tragedia, *La condesa Matilde* se resuelve de manera mucho más risueña, pues el marido de la señora que el rey insidia muere noblemente en combate y ante la resistencia de la condesa Matilde a todos sus requerimientos amorosos, el rey depone su actitud y se aviene a casarse. Pues bien, precisamente en este desenlace con matrimonio regio y en la figura de la condesa honrada y fiel a su marido, incluso después de la muerte, se puede ver otro caso de diálogo intertextual, ahora con un tipo de intertextos que Lope seleccionaba con bastante frecuencia: la *novella* italiana, cosa que hasta ahora —que yo sepa— nadie había señalado, en parte debido al hecho de que la comedia de la que nos estamos ocupando ha recibido muy poca atención crítica, pues ciertamente no sobresale por su calidad y el texto que nos ha llegado se encuentra en un estado bastante lamentable<sup>4</sup>.

---

*el discreto y Si no vieran las mujeres*. Sobre las series de reescrituras de Lope son pioneros los estudios de Oleza (1994, por citar solo uno de los primeros) y Ferrer (1997).

4 Otro caso similar en el que una *novella* de Bandello (la última de la versión española citada) sirve a Lope para resolver el desenlace de una comedia injertando la historia al final de una trama diversa es *El desdén vengado* (Carrascón 2017: 14-19). En *La condesa Matilde* parece que los vv. 818-821: «juró [...] / aquel francés caballero / muchos años no hablar» podrían ser alusión a esta historia.

La historia de una condesa, cuyo marido muere al servicio del rey durante la guerra de los Cien Años, por lo que este la va a visitar en su castillo, se enamora de ella y la acosa, hasta que —ante su resistencia incoercible— se decide a pedirla en matrimonio (*grosso modo* la trama que se desarrolla en el segundo y tercer acto de *La condesa Matilde*) coincide en su traza con la XXXVII *novella* de la segunda parte de las de Bandello y, por tanto, con la primera de las *Historias trágicas exemplares* de Bandello, que traducidas de la adaptación francesa de Boistau y Belleforest, se habían publicado por primera vez en Medina del Campo (Pedro Lasso, Juan de Millis Godínez / Claudio Curlet) en 1589 y en segunda edición en Madrid (Pedro Madrigal, Claudio Curlet) en 1596. En la versión española de Vicente de Millis Godínez, el título es ya bastante elocuente: «De cómo Eduardo III, rey de Ingalaterra, se enamoró de la Condesa de Salberic, y cómo después de haberla seguido por muchas vías, se vino a casar con ella» (Bandello 1589: ff. 1-30). En *La condesa Matilde*, Lope cambia muchos elementos, de la ambientación a los nombres y caracteres de los personajes, pues se sirve de la novela del dominico italiano solo en el segundo y tercer acto para proporcionar un desenlace feliz a la traza que en el ámbito de los doce pares se cumplía en la muerte trágica de Valdovinos y de Carloto. Mantiene, en cambio, el que la trama se desarrolle como un episodio pseudohistórico de la guerra de los Cien Años con una pretendida historicidad que el cotejo con los personajes de mayor relieve desmiente en seguida; pero tampoco el Eduardo III de Inglaterra que presentan Bandello y sus traductores coincide más que lejanamente con el histórico monarca inglés al que se atribuye la creación de la Orden de la Liga, justo a raíz de sus relaciones ilícitas con la condesa de Salisbury.

Lope cambia de nacionalidad, de inglesa a francesa, la corte palaciana en la que se desarrolla la acción, probablemente, como consecuencia de la superposición de la nueva secuencia bandeliana con la traza carolingia de la tragedia de Carloto. De esta también queda en *La condesa Matilde* la situación inicial del príncipe francés que conoce durante la boda a la nueva esposa de uno de sus pares, puesto que como deudo del rey se presenta insistentemente al conde Gesualdo (vv. 151, 253, 1480, 2792). Pero la pasión instantánea de Enrique por Matilde durante la visita al castillo de esta es eco de la *novella* italiana, aunque en la comedia de Lope —a diferencia de cuanto sucede en la novela— la escena en que Enrique conoce a la condesa, se enamora de ella y la corteja con no poca desfachatez ocurre delante del mismo conde Gesualdo, marido de Matilde, quien junto con su primo Dionís se percata de todo lo que está sucediendo y,

aunque se fía de la honradez de su mujer, empieza a temer, no sin razón, que el rey trate de matarle.

Son muchos los detalles que habría que confrontar en ambas obras, la comedia de Lope y la *novella* de Bandello, para confirmar un diálogo intertextual que —aunque solo hemos bosquejado y a falta de más detallado examen— se presenta bastante seguro. Por falta de espacio, empero, añadiré solo otro curioso particular, externo a ambas obras, que parece confirmar esta relación. En 1620, diez años después de la segunda parte de Lope, aparecen sucesivamente en Madrid, Valencia y Barcelona las *Novelas morales* de Diego de Ágreda y Vargas. Entre las doce que siguiendo el ejemplo cervantino componen el volumen, la cuarta se titula «Eduardo Rey de Inglaterra» y aparte de que el novelista confunda los Eduardos, atribuyendo al primero y al segundo lo que Bandello contaba de Eduardo III y su hijo el Príncipe Negro, enseguida se entiende que lo que el texto español presenta es una traducción, bastante libre pero que sigue de cerca el texto italiano, de la XXXVII novela de la segunda parte de las novelas de Bandello. Pues bien, cuando llega a identificar a la noble y hermosa joven con la que Eduardo casó, como premio, al conde Salberí (el nombre sigue la adaptación del inglés Salisbury de Bandello, no la franco-española Salberic) esta se convierte en el relato de Ágreda y Vargas en hija del marqués de Belflor, es decir, el mismo título de fantasía que había usado Lope para la condesa Matilde. Otros detalles de la adaptación de Ágreda y Vargas que falta espacio para considerar aquí apuntan también a que cuando el novelista se apropió del relato de Bandello para sus *Novelas morales* tenía al mismo tiempo presente, como reelaboración dramática del mismo modelo, *La condesa Matilde* de Lope de Vega, lo que parece confirmar la existencia de una relación intertextual entre comedia y *novella*.

#### OBRAS CITADAS

ARATA, Stefano, *Miguel Sánchez, il Divino, e la nascita della Comedia Nuova*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1989.

*Arte Lope, Base de datos y argumentos del teatro de Lope de Vega*. Disponible en <<https://artelope.uv.es/basededatos/index.php>> (consulta: 3 de mayo de 2021).

- BANDELLO, Matteo, *Historias tragicas exemplares sacadas de las obras del Bandello verones*, trad. Vicente de Millis Godínez, Salamanca, Pedro Lasso, Juan de Millis Godínez, 1589.
- CARRASCÓN, Guillermo, «Lope de Vega y las *Historias tragicas exemplares* de Matteo Bandello», *ArNovIt*, 2, 2017, págs. 2-24.
- FERRER VALLS, Teresa, «Géneros y conflictos en los autores de la escuela dramática valenciana», *Edad de Oro*, 16, 1997, págs. 137-148.
- GARCÍA-BERMEJO, Miguel, ed., Lope de Vega, «La resistencia honrada y condesa Matilde», en *Comedias de Lope de Vega. Parte II*, coord. de Silvia Iriso, Lérida, Prolope / Milenio, 1998, vol. II, págs. 699-837.
- MORLEY, S. Griswold y Courtney BRUERTON, *Cronología de las comedias de Lope de Vega*, trad. de María Rosa Cartes, Madrid, Gredos, 1968.
- OLEZA, Joan, «Los géneros en el teatro de Lope de Vega: el rumor de las diferencias», en *Del horror a la risa: los géneros dramáticos clásicos. Homenaje a Christiane Faliu-Lacourt*, ed. de I. Arellano, V. García Ruiz, M. Vitse, Kassel, Reichenberger, 1994, págs. 235-250.
- «Trazas, funciones, motivos y casos», en *El teatro del Siglo de Oro. Edición e interpretación*, ed. de A. Blecua et al., Madrid, Iberoamericana, 2009, págs. 321-350.
- VEGA CARPIO, Lope de, *Comedia famosa de la resistencia honrada y condesa Matilde*, en *Segunda parte de las comedias de L. de V. C. que contiene otras doce*, Madrid, Alonso Martín a costa de Alonso Pérez, 1610, ff. 137r-168v.